

РАЗДЕЛ 7. ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

УДК 378:81-057.84-054.6

Обучение иностранных студентов лексике русского языка

Горбань Г.М.

Межрегиональная Академия управления персоналом, г. Киев, Украина

В статье рассматриваются актуальные вопросы обучения иностранных студентов лексике русского языка на материале паблик рилейшнз. Проведен анализ тематических и лексических объединений слов. Предложены практические рекомендации по обучению иностранных студентов лексике.

Ключевые слова: лексика, семантика, обучение лексике, паблик рилейшнз.

В современном языкознании накоплен большой опыт обучения иностранных студентов лексике русского языка. Однако организация словарного материала для вузовской подготовки остается *актуальной* научно-методической проблемой и требует дальнейшей разработки.

Вопросами, связанными с познанием и воссозданием лексической системы русского языка, занимались такие ученые, как Л. В. Щерба, В. В. Виноградов, Р. А. Будагов, О. С. Ахманова, В. А. Звегинцев, Ф. П. Филин, Д. Н. Шмелев, Ю. Д. Апресян, Н. З. Котелова, Ю. Н. Караулов и др.

Лексическая работа пронизывает весь учебный процесс, являясь неременной составной частью комплексного усвоения изучаемого языка, она теснейшим образом сливается с обработкой материала других уровней языка (грамматики, фонетики) в единый поток коммуникативно направленных заданий и тренировок.

Роль и место каждого аспекта языка, их соотношение и степень значимости при обучении, отбор, организация и формы презентации учебного материала определяются принятыми методическими принципами, особенностями контингента учащихся, их профессиональной ориентацией, уровнем подготовки, условиями и задачами изучения данного языка.

Организация и презентация лексики паблик рилейшнз в иностранной аудитории является важной для современной методики изучения русского языка как иностранного для преподавателей русского языка и преподавателей специальных дисциплин.

Лексический аспект изучения наименований паблик рилейшнз важен для понимания процессов, которые происходят не только в общественно-политической, экономической, научной сферах, а и в современной лексике и фразеологии конца XX – начала XXI вв.

Цель данной статьи – рассмотреть актуальные вопросы обучения иностранных студентов лексике русского языка на материале паблик рилейшнз. Нами определены

практические рекомендации по вопросу организации и презентации лексики публичной аудитории в иностранной аудитории. Предлагаемый путь презентации лексики учитывает системность лексики: своеобразие и многообразие типов группировки лексических единиц, их смысловые отношения, а также характер связанности и взаимодействия друг с другом.

Учитывая разработки современных ученых и собственный опыт работы в иностранной аудитории, мы предлагаем концентрическую подачу словарного материала, его моделирование. При этом принимается во внимание семантика слов, их многозначность, валентность, образность, словообразовательные возможности, характер вступления в закрепленные традиционно-узуальные словосочетания, место слова в словообразовательном гнезде и т.д.

Таким образом, комплексность обучения обеспечивается логической связью единого базового языкового информативно-страноведческого материала, взаимопроникновением и взаимодействием аспектных занятий.

В основу аспектных занятий положена практика речи во всем ее разнообразии (чтение, аудирование, говорение, письмо) с учетом требований, предъявляемых в конце курса. Однако на аспектных занятиях, включенных в общую комплексную систему обучения, акцентируется внимание на особенностях каждого аспекта языка и видов речевой деятельности. Это позволяет глубже проникать в законы формирования и функционирования словарного материала, выдержать пропорции при изучении языка.

Аспектные занятия по грамматике и фонетике давно признаны методистами и утвердились в практике преподавания русского языка как иностранного, но в отношении лексического аспекта имеются и другие мнения: «...выделение лексики в особый аспект продиктовано необходимостью описания; в преподавании обучение ей подчинено задаче развития речи» [4, с. 70].

Подача лексики в системе, при сохранении необходимых пропорций разносторонних явлений, коррекция и отработка активного словаря на базе широкого контекста и расширение возможностей словоупотребления посредством целенаправленной практики составляют специфику и содержание лексического аспекта занятий в практическом курсе русского языка.

В рамках аспектных занятий характер представления лексических единиц нацелен на усвоение учащимися слова как средства коммуникации, инструмента деятельности.

При этом учитываются принципы педагогической лексикологии, «объектом методически ориентированного изучения в которой являются слово как носитель информации об обозначаемой им действительности, системные объединения слов, словарный состав как целое, состоящее из определенных частей, а также характерные для лексического уровня метаязыковые понятия и категории» [5, с. 216].

Базовый словарный массив, на котором разворачивается вся многоплановая аспектная работа, формируется с учетом двух принципов: определение круга учебных тем и представление в пределах каждой учебной темы набора актуальных лексических объединений, отражающих уровневую системность.

В основе презентации лексики лежит тематическая организация материала. Учебные темы содержат вопросы, связанные с нравственными, социальными, политическими проблемами, имеющими значение в современном мире, и поэтому учебный процесс максимально приближается к жизненным интересам учащихся.

Рассмотрим одну из учебных тем по паблик рилейшнз – **Общественность в сфере паблик рилейшнз:**

1. Понятие общественности.
2. Типология групп общественности.
3. Самоориентация.
4. Ресурсы.
5. Сеть различающихся взаимосвязанных сегментов (реализаторы, реализовавшие себя и верующие, ориентированные на принципы; исполнительные и старательные, ориентированные на статус; испытатели и мастера, ориентированные на действие).
6. Определение целевых групп общественности.
7. Приоритетные группы общественности [3].

В пределах каждой учебной темы определен лексический материал, подлежащий анализу и усвоению. Он формируется в рамках системных групп.

Работа над текстом проводится в три этапа: предтекстовая работа, притекстовая и послетекстовая.

Предтекстовая работа предполагает объяснение новых слов, ознакомление с лексическими и тематическими объединениями, выполнение предтекстовых заданий с целью снятия страноведческих, лексико-грамматических трудностей.

Притекстовая работа заключается в собственно практическом ознакомлении с функционированием новых слов в тексте.

Послетекстовая работа содержит задания, направленные на усвоение и закрепление учащимися словарного материала.

Рассмотрим некоторые лексические объединения, выделенные на базе текста, его подтемы «Общественность в сфере паблик рилейшнз»:

- синонимы: **общественность, группа людей, аудитория, жители, представители национальности**; - антонимы: **малополезный – плодотворный; внешний – внутренний; главная – второстепенная, маргинальная; традиционная – будущая**; - ассоциативно-деривационные ряды слов: **группа, группировка, группирование, группировать; приоритеты, приоритетность, приоритетный, приоритетность**; - глаголы, объединенные характером, целенаправленностью действия и общим префиксом: **описать, обследовать, обсудить, обдумать; размежевывать, разделять, распределять**; с разными префиксами: **принадлежать, относиться; идентифицировать, определить, дать название; прибегать к чему**; - фразеологические сочетания, афоризмы: **тянуть в разные стороны, важный игрок, обречен на провал, войти в положение, жаждет быть**; - устойчивые сочетания: **дать возможность, с точки зрения, одно из ключевых понятий, иметь вес**; - суффиксы -ость-: **общественность, пассивность, ответственность**; -изм-: **прагматизм, организм, механизм**; -енн-: **бесформенный, одновременный**; -тель-: **исследователь, потребитель, руководитель**; -н-: **автономный, разнообразный**; -ство-: **большинство, студенчество, правительство**; -ние-: **группирование, создание, исследование**; -ск-: **прагматический, экономический, медицинский**; -щик-: **поставщик**; -(а)ци(я): **коммуникация, организация** и др.; - заимствования, варваризмы, экзотизмы: **гетто-эффект, этика, эффект, фокус, паблик рилейшнз, Верховна Рада** и др.; - приименные имена существительные: **объект влияния, знак равенства, линия поведения**; - отглагольные имена существительные: **согласование действий, осознание проблемы, осознание ограничений, завоевание поддержки** и др. [3].

Это далеко не полный перечень лексических объединений, но он может дать направление в организации лексической работы в учебном процессе.

Мы считаем, что после изучения значений всевозможных лексических объединений необходимо составить минимизированные тексты по каждой теме, провести аудирование. Это дает возможность проверить усвоение учащимися лексического материала.

Вывод. По нашему мнению, выделение тематических и лексических объединений слов, объяснение их семантики в ходе предтекстовой работы поможет учащимся лучше понять изучаемый материал в контексте, усвоить значение и использование лексических единиц, а также поможет восприятию лекции по специальности в смешанной аудитории.

Как показал анализ наполнения лексических и тематических объединений, одни и те же лексемы могут повторяться в разных темах, подтемах. А это, как известно, способствует лучшему запоминанию иностранной лексики.

Владение этими лексическими блоками обеспечивает более компетентное участие иностранных студентов в речевых контактах с носителями языка и между собой в рамках определенной темы.

Вывод слова за пределы темы, на наш взгляд, является принципиальным моментом данной методической концепции и оправдан тем, что дает возможность естественного обращения к страноведческим фактам, отразившимся в языке, к целенаправленной работе над лексическим фоном, привлекает внимание иностранных студентов к характеру переноса значений, к границам употребления значений, сочетаемости и образности; позволяет учесть при отработке словоупотребления возникающие в сознании ассоциации, что создает благоприятную психологическую атмосферу профессионального общения.

Список литературы

1. Брагина А.А. Лексика языка и культура страны: Изучение лексики в лингвострановедческом аспекте / А.А. Брагина. – М. : Рус. яз., 1981. – 176 с.
2. Колесникова А. Ф. Проблемы обучения русской лексике / А.Ф. Колесникова. – М., 1977. – 76 с.
3. Королько В. Г. Основы публичного речевого общения / В.Г. Королько. – К. : «Рефл-бук» «Ваклер», 2001. – 526 с.
4. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавания русского языка как иностранного / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. – 2-е изд., испр. – М., 1978. – 136 с.
5. Морковкин В. В. Русская лексика в аспекте педагогической лингвистики / В.В. Морковкин // Научные традиции и новые направления в преподавании русского языка и литературы: Докл. сов. делегации / Шестой межд. конгресс преп. рус. яз. и лит. – Будапешт, август 1986 г., Москва.
6. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка) / Д.Н. Шмелев. – М., 1973. – 280 с.

Горбань Г.М. Навчання іноземних студентів лексиці російської мови // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2012. – Т.25 (64). – № 1. Частина 2. – С. 258-262.

У статті розглядаються актуальні питання навчання іноземних студентів лексиці російської мови на матеріалі публік рилейшнз. Проведено аналіз тематичних та лексичних об'єднань слів. Надано практичні рекомендації щодо навчання іноземних студентів лексиці.

Ключові слова: *лексика, семантика, навчання лексиці, публік рилейшнз.*

Gorban G. Foreign students learning russian language vocabulary // Uchenye zapiski Tavricheskogo Natsionalnogo Universiteta im. V.I. Vernadskogo. Series «Filology. Social communications». – 2012. – V.25 (64). – № 1. Part 2. – P. 258-262.

In the article the pressing questions of educating of foreign students to the vocabulary of Russian are examined on material of публік рилейшнз. The analysis of thematic and lexical associations of words is conducted. Practical recommendations are offered on educating of foreign students to the vocabulary.

Key words: *vocabulary, semantics, educating to the vocabulary, public relations.*

Поступила в редакцію 11.03.2012 г.